

E3 - The Monster in a Perpetual Cycle of Death and Rebirth Struggles to Break Its Chains until Seduced by a Soul Entrapped by Destiny

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Narrator

As long as good exists in this world,

[00:03] sign

Narrator

[00:03] sign

Ryosuke Kaizu

[00:04] Narrator

so, too, shall evil thrive.

[00:06] Narrator

*But behind this eternal
clash of good and evil,*

[00:09] Narrator

there is another battle that goes unseen.

SIGN Secret Society: Agastia Monster Development Department

Assistant: Touka Kuroitsu

[00:17] Kuroitsu

Now, prepare to die, Blader!

[00:20] Kuroitsu

Tremble before the overwhelming
coverage of Hydra's deadly attacks!

SIGN Regenerating Monster

Hydra

[00:26] Narrator

Regenerating Monster Hydra.

SIGN Hydra

SIGN Concept Art

[00:28] Narrator

A creature with eight auxiliary heads.

[00:31] Narrator

Or such was the proposal...

[00:32] Narrator

*The heads were scaled back
for budgetary reasons.*

[00:35] Narrator

She also possesses powerful venom!

[00:38] Narrator

Or such was the proposal...

[00:39] Narrator

*The venom wasn't implemented
for budgetary reasons.*

[00:44] Blader

*You expect this meager
monster to give me pause?*

[00:47] Blader

I'll use all my power from the start!

[00:52] Kuroitsu

Such pressure!

[00:53] Kuroitsu

Blader's never been this intense before!

[00:56] Blader

If I don't hurry...

[00:58] Blader

*If I don't defeat this creature
as quickly as I can...*

[01:01] Blader

I'll be late to my job!

[01:03] Narrator

Divine Swordsman Blader

[01:05] Narrator

*works evening shifts on
Wednesdays and Saturdays.*

SIGN — Episode 3 —

The Monster in a Perpetual

Cycle of Death and Rebirth

Struggles to Break Its

Chains until Seduced by

a Soul Entrapped by Destiny

[02:57] Mizuki

Hello?

[02:58] Matsuyama

Hey, is this Mizuki?

[03:00] Matsuyama

Matsuyama here!

[03:01] Matsuyama

You know, from the long-distance gig?

[03:09] Mizuki

Yes, I remember.

[03:10] Matsuyama

You free tomorrow, Mizuki?

[03:12] Matsuyama

We're a little shorthanded, see...

[03:15] Mizuki

Is this the same job as before?

[03:18] Matsuyama

What, did you run into problems?

[03:21] Mizuki

I wouldn't say that, exactly.

[03:23] Mizuki

*But I don't think I'm cut
out for that kind of thing.*

[03:27] Matsuyama

I can see why you feel that way.

[03:29] Matsuyama

*That didn't really play to
your strengths, did it?*

[03:32] Matsuyama

I definitely agree!

[03:33] Mizuki

Right?

[03:35] Matsuyama

This next gig is totally different, though!

[03:38] Matsuyama

It's light work, honest!

[03:39] Matsuyama

Oh, we'll be serving lunch, too!

[03:42] Matsuyama

High-quality seafood!

[03:47] Matsuyama

Can you make it?

SIGN Aladdin Lunches to Go

[03:54] Kenji

I'm beat.

[03:56] Kenji

At least I made it to my shift in time.

[04:00] Kenji

But I won't be getting more hours like this.

[04:03] Kenji

*Balancing a part-time job with superheroing
might be harder than I thought.*

[04:08] Reporter

You two really saved the day again, huh?

[04:11] Rose

You bet we did!

SIGN SAVING THE DAY

MAGICAL GIRL INTERVIEW

[04:13] Rose

*The forces of evil don't stand a chance
against Magical Girls: Pilia Magia!*

[04:17] Zwart

We promise we'll keep the city safe!

SIGN SAVING THE DAY

MAGICAL GIRL INTERVIEW

[04:20] Kenji

A licensed magical girl duo?

[04:23] Kenji

They're so lucky.

[04:24] Kenji

*Full-time heroes can put
the job on their resume,*

[04:26] Kenji

and they even get sponsorships...

[04:29] Kenji

Anime adaptations,

[04:30] Kenji

merchandise,

[04:32] Kenji

pachinko slot machines,

[04:33] Kenji

live stage shows...

[04:35] Kenji

It's all really awesome!

[04:39] Kenji

*But it's pretty much been
all magical girls lately.*

[04:43] Kenji

Do transforming heroes not sell anymore?

[04:46] Kenji

*Is keeping up this Blader thing
really a good idea for me?*

[04:51] Kenji

Welcome!

[04:56] Kuroitsu

Could I get one bowl of pork on rice,

[04:58] Kuroitsu

with two helpings of pickled ginger?

[05:01] Kenji

One pork on rice!

[05:03] Kenji

On your way home?

[05:05] Kenji

You're looking pretty rough.

[05:08] Kuroitsu

Yes... I had a bad day at work.

[05:12] Kenji

A bad day?

[05:13] Kenji

At the job she can't discuss?!

[05:20] Pimp

What, this is all you got?

[05:22] Kuroitsu

I'm sorry.

[05:24] Kuroitsu

I didn't get many propositions yesterday.

[05:26] Kuroitsu

Please! I need that for my power bill!

[05:28] Pimp

Shaddup! You want more money, you earn it!

[05:34] Kenji

What a horrible man!

[05:36] Kuroitsu

I worked so hard on this project,

[05:38] Kuroitsu

but I had to roll it out unfinished
due to budget and deadline.

[05:42] Kenji

Unfinished?

[05:43] Narrator

Divine Swordsman Blader, Kenji Sadamaki,

[05:46] Narrator

*had the entirely wrong
idea about Kuroitsu's job.*

[05:48] Kuroitsu

I really thought the concept was sound,

[05:52] Kuroitsu

but it just didn't work out.

[05:54] Kenji

I think I understand.

[05:56] Kenji

I've been having a few...
work-related worries of my own.

[06:01] Kenji

I'm wondering if I'm going
about things all wrong.

[06:05] Kuroitsu

I couldn't begin to guess
at what you go through,

[06:08] Kuroitsu

but I'm sure it must be hard.

[06:11] Kenji

Yes.

[06:11] Kenji

But it was my decision to do what I do,

[06:14] Kenji

so I probably shouldn't compromise.

[06:17] Kuroitsu

Compromise?

[06:18] Kuroitsu

That's right.

[06:20] Kuroitsu

*I was so focused on rolling out product
that I've been unconsciously compromising!*

[06:25] Kenji

Here you go.

[06:26] Kenji

One pork on rice.

[06:28] Kuroitsu

Thank you for the great
advice, Mr. Employee!

[06:32] Kuroitsu

I'm going to give this another try!

[06:35] Kenji

That's good to hear.

[06:37] Kenji

Give it your best.

[06:39] Kuroitsu

Prepare to die, Blader!

[06:42] Kuroitsu

Behold our redesigned Hydra,
with twice the punch!

SIGN Regenerated Regenerating Monster
Hydra II

[06:46] Narrator

Regenerated Regenerating Monster Hydra II

[06:49] Narrator

*is a regenerating monster
with two auxiliary heads.*

[06:52] Narrator

*The implementation of
venom was planned, but—*

[06:53] Blader

Blader Crash!

SIGN Aladdin Lunches to Go

[06:58] Kenji

Sheesh, those vile minions of Agastia...

[07:01] Kenji

Why do they always show up on Saturdays?

[07:04] Kenji

They almost made me late to work again!

[07:09] Kenji

Maybe I just can't handle the hustle.

[07:13] Rose

Aw, no way!

[07:15] Rose

This city is under our protection!

[07:18] Rose

Now you can be Magiarose, too!

[07:21] Zwart

Magiazwart will never give in!

[07:25] R&Z

Deluxe Magia Stick! Deluxe Magia Compact!

SIGN Magia Stick

SIGN Magia Compact

[07:29] R&Z

Now on sale from Papinia!

[07:32] Kenji

Maybe I'm not cut out for this.

[07:40] Kuroitsu

One small pork on rice...

[07:42] Kuroitsu

and three helpings of pickled ginger.

[07:45] Kenji

*Y-You're looking even
rougher than last time!*

[07:48] Kuroitsu

I decided to go back through old documents,

[07:51] Kuroitsu

but the oldest ones were analog-only...

[07:55] Kuroitsu

I bowed to budget and deadline again,

[07:58] Kuroitsu

and failed to bring my concept to fruition.

[08:01] Kuroitsu

*I'm still not satisfied
with the state Hydra's in.*

[08:05] (Flashback) Hydra

I'm sorry, Miss Kuroitsu.

[08:07] (Flashback) Hydra

It's my fault we lost to Mr. Blader.

[08:10] (Flashback) One

Yeah, and he beat the crap out of us, too!

[08:14] (Flashback) Two

Do you know how humiliating it is to have you call us "Hydra" when we only have three heads?

[08:19] (Flashback) Hydra

Sister One, Sister Two!

[08:21] (Flashback) Hydra

Please, that's enough...

[08:22] One

Now that work's over, you could treat us to something tasty at a café!

SIGN Secret Society Agastia Monster Development Department

New Assistant: Wolf Bete

[08:27] Two

I'd prefer a beer in Ginza or Akasaka!

[08:30] (Flashback) Wolf-F

Are you really gonna stick *more* heads on her?

[08:34] (Flashback) Wolf-F

She's already annoying as hell!

[08:36] (Flashback) One&Two

Shut up, animal boy-girl!

[08:38] (Flashback) Wolf-F

What was that?!

[08:39] (Flashback) Hydra

Sister One, Sister Two!

[08:43] Kuroitsu

I need to step up my game.

[08:46] Kuroitsu

This was my original design concept.

[08:50] Kuroitsu

She spits venom to hold Blader in place,

[08:53] Kuroitsu

then launches into rolling attacks from multiple heads

[08:56] Kuroitsu

and focused attacks from all sides.

[08:59] Kuroitsu

Two heads just won't cut it.

[09:02] Kuroitsu

I need to find a way... to eke out a little more funding...

[09:10] Kenji

Are you all right?

SIGN DOCUMENTS

[09:14] Kuroitsu

I'm sorry. I'm fine, really.

[09:17] Kenji

These are so heavy!

You're taking them all home?

[09:20] Kuroitsu

Yes. I really do need them.

[09:23] Kenji

Your job sounds very difficult.

[09:26] Kuroitsu

It is.

[09:27] Kuroitsu

And of course, it is my job.

[09:30] Kuroitsu

But I also believe in
it on a personal level.

[09:35] Kuroitsu

I can't afford to forget why
I started doing what I do.

[09:39] Kenji

Why you started...

[09:41] Kenji

Of course...

SIGN DOCUMENTS

[09:42] Kenji

*Didn't I first become Blader
to help people in need?*

[09:47] Kenji

I can't afford to lose faith in myself!

[09:52] Kenji

Thank you for the great advice, miss!

[09:56] Kenji

I think I'd forgotten why
I started doing what I do.

[10:01] Kenji

You've helped me recover
something very important!

[10:04] Kuroitsu

That's good to hear.

[10:06] Kuroitsu

Let's both do our best!

SIGN Aladdin Lunches to Go

[10:09] Kenji

Thank you for coming!

[10:11] Kuroitsu

That employee is so sincere.

[10:14] Kuroitsu

*I need to rework my proposal
with similar sincerity.*

[10:18] Kuroitsu

*Yes... Our goal is, as ever,
to defeat Divine Swordsman Blader!*

[10:22] Kuroitsu

I won't stop until I annihilate him!

[10:27] Kuroitsu

It's the end for you at last!

[10:34] Narrator

*Re-Regenerated Regenerating
Monster New Hydra*

SIGN Re-Regenerated • Regenerating Monster

New • Hydra

[10:37] Narrator

*is a regenerating monster with twice
again the number of auxiliary heads.*

[10:41] Narrator

*The last of the budget
was spent on the heads,*

[10:43] Narrator

*so unfortunately, the venom was
left unimplemented once more.*

[10:47] Blader

Curse you, Agastia!

[10:49] Blader

Why must you always attack on Saturdays?!

[10:52] Narrator

Fight, Blader!

[10:54] Narrator

Your opponent shares your struggles!

[11:01] Tiefedorf

I leave the rest to you.

[11:06] Mizuki

Wait, this is the same job as before!

[11:09] Matsuyama

Is not!

[11:11] Matsuyama

*That gig was in Kyushu,
for the Secret Society of Evil, Incorporated.*

[11:15] Matsuyama

This one's in Hokkaido,

[11:18] Matsuyama

for Tiefedorf, who's a part of Umbra,

[11:19] Matsuyama

under the control of the King
of the Forest of Darkness.

[11:21] Matsuyama

Totally different organizations.

[11:27] Matsuyama

He's here!

[11:30] Kant

Knight from the forests of the north!

[11:32] Kant

Banishing darkness with
the light of the moon!

[11:35] Kant

Knight of Owls, Kant!

[11:38] Kant

It's time to send you back to the darkness!

[11:45] Matsuyama

Here we go!

[11:47] Mizuki

This...

[11:50] Mizuki

This isn't light work at all!

SIGN REGENERATING MONSTER

[11:54] sign

m 58 99 | 60 147 251 147 250 122 243 115 240 98

SIGN Can consistently regenerate her body and auxiliary heads
as long as she has power remaining. She can generate
four auxiliary heads (sisters) max, but they all have minds
of their own, making them hard to manage from
a personality standpoint.

[11:54] sign

m 60 203 | 59 225 193 226 224 213 218 202

SIGN SPECIAL ABILITIES

SIGN REGENERATION

SIGN POWER

SIGN SPEED

SIGN ENDURANCE

SIGN COST

PERFORMANCE

SIGN INTELLIGENCE

SIGN TECHNIQUE

[11:59] Interviewer

All right, here's my first question.

[12:02] Interviewer

The reason we conduct interviews
without résumé screening

[12:06] Interviewer

is because our president values
face-to-face interaction.

[12:11] Interviewer

So, can I assume...

[12:14] Interviewer

that you think an animal costume is
an appropriate outfit for an interview?

SIGN Long-Range Attack Specialized Monster
Cannon Thunderbird

[12:20] Cannon

Oh, th-this isn't a costume!

[12:23] Cannon

It's my real body!

[12:25] Interviewer

You're naked, then?

[12:26] Cannon

I-I put on a tie!

[12:28] Interviewer

I see. Naked plus tie, then.

[12:33] Interviewer

Are you aware that our company's
focus is technological innovation?

[12:37] Cannon

Yes! Very well aware!

[12:39] Cannon

I'm extremely impressed by the
contributions you've made to society!

[12:43] Interviewer

And what skills would you
bring to our company?

[12:48] Cannon

My primary skills include

[12:50] Cannon

the obliteration of heroes
and marksmanship!

[12:53] Interviewer

So... murder, then?

[12:58] Cannon

If you want to boil it down, then yes!

[13:00] Cannon

I eradicate my targets without fail!

[13:05] Interviewer

I see.

SIGN Mr. Cannon Thunderbird,

SIGN Thank you for your recent visit.

SIGN After careful consideration, we regret to
inform you that we will not be employing

you at this time. We appreciate your understanding.

SIGN We wish you only success in your future.

[13:10] Cannon

A rejection notice, huh?

[13:13] Cannon

Well, I saw that coming.

[13:15] Cannon

*And even if I change jobs,
I'll always be a monster.*

[13:21] Cannon

I know it's a losing battle,

[13:26] Cannon

*but when I consider the possibility
of being with this organization*

[13:26] Cannon

Would you like a balloon?

[13:28] Cannon

It makes the whole day more fun!

[13:29] Cannon

*for the next ten or twenty years,
I start to worry.*

[13:32] Cannon

Have a great day, now!

[13:33] Cannon

Is this really how I want to spend my life?

[13:34] Kid

Hooray!

[13:36] Cannon

Thanks for coming by today!

[13:37] Cannon

For now, though,

[13:39] Cannon

*I suppose my only option is
focusing on my job as a cast member*

[13:43] Cannon

*at an amusement park run by
Agastia's front company.*

[13:49] Cannon

Hey there, dear!

[13:50] Cannon

Have a balloon!

[13:51] Reo

Thank you so much!

[13:53] Reo

I just love pink!

[13:56] Cannon

Do you?

[13:57] Cannon

I'm so glad you like it!

[13:59] Reo

Bye-bye, birdie boy!

[14:01] Yuto

Thank you.

[14:07] Yuto

Wasn't that nice, Reo?

[14:09] Reo

Yeah, right!

[14:11] Reo

Did that bird think I'm some
kind of balloon-loving baby?

[14:16] Reo

Same to you, Yuto!

[14:18] Reo

Do you think I'm still the kind
of little kid who likes balloons?

[14:22] Yuto

Of course not, Reo.

[14:24] Yuto

I think the mascot was just so tall,
you looked short by comparison.

[14:28] Reo

Oh?

[14:29] Reo

Still sounds like you're
saying I look like a kid.

[14:32] Reo

I wish I could be tall like you, Yuto!

[14:36] Yuto

Reo... You probably shouldn't
cling to me like that.

[14:40] Yuto

Someone from class might see
us and get the wrong idea.

[14:43] Reo

What do you want from me?

[14:45] Reo

HQ told us to stick together.

[14:48] Yuto

I know that, but...

[14:50] Yuto

Do you really have to cling?

[14:58] Compact

Monster mana detected!

Monster mana detected!

[15:01] Reo

Yuto!

[15:02] Yuto

Right!

[15:05] Reo&Yuto

Magia Break!

[15:07] Narrator

*Reo Shikishima and Yuto Higaya
are no mere middle school students.*

[15:12] Narrator

*They are superheroes officially
licensed to protect the city,*

[15:17] Narrator

Magical Girls: Pilia Magia!

[16:02] Rose

Magical Girl Magiarose!

[16:10] Zwart

Magical Girl Magiazwart!

[16:18] Rose

You know, I've been thinking...

[16:21] Zwart

Do you get shorter than
me when we transform?

[16:25] Zwart

I just might!

[16:26] Zwart

Everything around me does
seem a little bigger...

[16:32] Zwart

What now?

[16:33] Rose

You get shorter, and yet...

[16:37] Rose

Why are these so darn big?!

[16:40] Rose

You act like you're so above it,
but deep down, you love the tits!

[16:44] Zwart

I didn't choose my
post-transformation physique!

[16:46] Rose

Stupid Yuto! Stupid Yuto!

[16:57] Rose

Okay, I'm all charged up!

[16:59] Rose

Let's go, Yuto!

[17:01] Rose

There's a monster out there,
so let's search and destroy!

[17:03] Rose

Search and destroy!

[17:06] Zwart

No one gets mood swings like you, Reo.

[17:10] Hydra

Sister One, Sister Two, please don't fight.

[17:14] One

Tell her to get off her bullshit, then!

[17:16] Three

You're the one who said anyone can be
an action star so long as they're hot!

[17:21] One

Well, where's the lie?!

[17:23] One

They handle the hard stuff
with stuntmen and CG!

[17:26] Three

Oh, screw that!

[17:27] Three

You think just any pretty face can
hang off a landing cargo plane?!

[17:30] Two

You're both utterly unsophisticated!

[17:32] Two

Movies are trash without
a good script, anyway!

[17:35] Four

Say, that new snowman
sings pretty good, huh?

[17:39] 1;2;3

You shut up!

[17:41] Hydra

Sisters, please! A hero might
detect us if you don't calm down!

[17:46] Rose

Monster...

[17:48] Zwart

...located!

[17:49] Rose

Zwart, let's finish it with one shot!

[17:52] Zwart

Right! Follow my lead, Rose!

[17:56] R&Z

Magia Full Break!

[18:00] Cannon

I was born as a monster.

[18:02] Cannon

I don't know how to be anything else.

[18:05] Cannon

*Can there be pride to be
taken in my identity, then?*

[18:22] Zwart

We missed the core!

[18:24] Rose

Wily little brat!

[18:29] Hydra

Are you all right, Sisters?

[18:31] One

Matsu! Run!

[18:33] Two

They're long-range fighters!

[18:35] Four

It's a bad match for us.

[18:37] Hydra

Right!

[18:39] Rose

They won't escape!

[18:41] Rose

Piercing Rose!

[18:47] Cannon

*Monsters are frequently
inflexible creatures.*

[18:50] Cannon

*That's because they're designed
with a single goal in mind.*

[18:55] Cannon

*But Miss Kuroitsu gives her monsters a
little more breathing room in their design,*

[18:59] Cannon

allowing for greater diversity.

[19:02] Cannon

And so, my indecision—

[19:05] Cannon

*yes, indecision, followed
by the ability to decide—*

[19:08] Cannon

might be something that I owe to her!

[19:10] Cannon

If that's true, then all I need to do

[19:13] Cannon

is choose my path and follow it!

[19:23] One

Matsu! You okay?

[19:24] Three

Wake up!

[19:27] Rose

All right! Let's finish her!

[19:38] Rose

What's that thing?

[19:40] Zwart

That's no mascot.

[19:41] Zwart

It's a monster!

[19:44] Cannon

We're just colleagues!

[19:50] Zwart

It's fast!

[19:51] Rose

You won't get away from me, fat bird!

[19:58] Rose

Piercing Ro—

[20:08] Zwart

Rose!

[20:12] Zwart

Are you all right, Rose?!

[20:19] Cannon

Lightning-calling system,
Great Spirit, activate!

[20:23] Zwart

Not good!

[20:31] Zwart

You okay, Rose?

[20:39] Reo

Did I... lose?

[20:48] Zwart

Rose...

[20:53] Reo

Why did that weird big bird
have a move like that?!

[20:56] Reo

No freakin' way!

[21:02] Zwart

You'll be okay.

[21:03] Zwart

You're strong, Rose.

[21:06] Zwart

You messed up this time,
but I still believe in your strength.

[21:12] Reo

Yuto!

[21:14] Reo

I'm sorry, Yuto.

[21:16] Reo

If I'd only been more careful...

[21:18] Zwart

I'm just glad you feel okay, Rose.

[21:20] Zwart

But could you not shout my real name while I'm transformed?

SIGN Special Thanks to This Episode's Local Hero!

SIGN Knight of Owls, Kant

SIGN Knight of Owls, Kant

SIGN Mixing by: Nash Studio

SIGN This hero is
not a work of fiction!
He really exists!

[22:59] Hydra

Would you join me for a meal, Mr. Cannon?

[23:03] Hydra

I made lunches!

[23:07] Three

Matsu woke up real early to make this!

[23:10] One

You'd have to be a dense little
sucker to turn her down!

[23:13] Two

You're man enough to understand
that, aren't you?

[23:15] Four

Don't worry! It's all normal stuff, promise!

[23:20] Cannon

*I suppose this is another
path I've chosen.*

SIGN Next Time

[23:27] Kuroitsu

Next time,

SIGN The Soul of a Demon Drinking into a Stupor at a Banquet of Illusions While Burdened by Sins that Lead All Men Astray Shatters with Anger When the Young Maiden Cries

[23:28] Kuroitsu

"The Soul of a Demon Drinking into a Stupor."

Revision #1

Created 2024-03-22 18:50:55 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 18:50:57 UTC by whimsee